**Patricia Colombo**

***Literary and Technical Translator, Proofreader, Editor***

|  |  |
| --- | --- |
| **Education** | ■ **GRADUATE PROGRAM IN TRANSLATION,** Universidad Autónoma de Madrid, School of Philosophy and Languages, Spain. Language Pairs: English-Spanish-French, 2005  ■ **LITERARY AND TECHNICAL TRANSLATOR:** Language Pairs: English-Spanish, Spanish-English, Instituto Daguerre, Buenos Aires, 2001  ■ **SWORN TRANSLATOR -** Language Pairs: English-SpanishUniversidad de Buenos Aires, 1990-1993 (not finished)  ■ **ARCHITECTURE,** Universidad de Buenos Aires, 1996- 2001 (not finished) |
| **Scholarships** | ■ 2005: Undergraduate Teaching Assistant, Education and Training School, **Universidad Autónoma de Madrid**, Spain. I served as an assistant to an English and Creative Writing class; my responsibilities included tutoring, holding office hours, grading homework and exams, assisting professors in classes and discussion sessions, and even teaching my own classes. [www.uam.es](http://www.uam.es) |
| **Software** | ■ Windows XP  ■ Adobe Acrobat  ■ TRADOS |
| **Fields of Expertise** | ■ Business and finance, telecommunications, networks, marketing, economy, social studies, language and linguistics, literature, arts, films, movie reviews, architecture, housing and urbanism. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Main Work Experience**  **Seminars, congresses, and translation related-training courses** | ■ Translation, editing and proofreading services (English –Spanish) 2012-today, TSI Graphics, Florida, U.S. <http://www.tsigraphics.com/>  ■ Translation, editing and proofreading services (English –Spanish) Towers Watson <http://www.towerswatson.com/>  ■ English and Creative Writing courses, Villa General Belgrano Town Library, 2012-today  ■ Translation, editing and proofreading services (English – French- Spanish) 2010-today : SUMMA Magazine, architecture, design and urbanism journal <http://www.summamas.com/>  ■ Translation, editing and proofreading services (English -Spanish) for different publishing houses (**Alfaguara, Richmond, Katz**). 2005-today  ■ Translation of scripts, treatments and movie adaptations from and into English for presentation in different Film Festivals (**International, BAFICI, etc**)  ■ **Palmera Record- Dubbing and Subtitling Company**. Translation, transcription, subtitling, dubbing, quality control, localization and script adaptation. 2000-today [www.palmerarecord.com.ar](http://www.palmerarecord.com.ar)  ■ **Mediatix- Extreme Communications**- Technical translations, content editing and proofreading, webpage editing and translation, 2002-today [www.mediatix.com.ar](http://www.mediatix.com.ar)  ■ Webpage translation, **Universidad Autónoma de Madrid,** Education and Training School, 2005 [www.uam.es/centros/profesorado](http://www.uam.es/centros/profesorado)  ■ **Video Record - Dubbing Company**. Translation, dubbing, script adaptation, localization, 2003-2006 [www.usuarios.sion.com/sanfar/ingles/vr\_principal.html](http://www.usuarios.sion.com/sanfar/ingles/vr_principal.html)  ■ **Media Pro Com** Translation, transcription, subtitling, localization and script adaptation, 2003-2005  ■ **Centro de Capacitación Profesional** – English lessons, course coordination, 1995-1999  ■ **SBC English Courses & Translations**. English and Spanish lessons, 1992-1995  ■ British Center for Literary Translation Summer School, Norwich, United Kingdom, 2012  ■ Introduction to Terminology (Colegio de Traductores Públicos) 2004 ■ Introduction to Trados (Col. Traductores Públicos) 2004 ■ Proofreading (Col. Traductores Públicos) 2004  ■ Specialized Translation Congress -Julio Cortázar: (UADE- Colegio de Traductores Públicos) , 2004  ■ I International Congress of Specialized Translation –Speaker. Bs. As., 2006 Title of the Lecture “Audiovisual Translation: Word Upon Word”, published in the Congress Minutes.  ■ I Spanish-American Meeting of Literary Translation, Rosario, 2006  ■ Permanent Seminar of Translation Studies. Coord. Dra. Patricia Willson 2005-2008  ■ Narrative Workshop. Coord. Ariel Dilon 2005-2008  ■ Film Critic Workshop, C.C. Ricardo Rojas, UBA, 2008 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Personal**  **Information** | ■ Place of birth/ current residence: Córdoba, Argentina  ■ Address: Comechingones 263, Villa Gral. Belgrano, Córdoba, Argentina  ■ Phone: +054 3546 9 45 11 42  ■ Cell Phone: +54-9-1545050503  ■ E-mail: [patricia.cptrad@gmail.com](mailto:patricia.cptrad@gmail.com) |

*All references available upon request.*